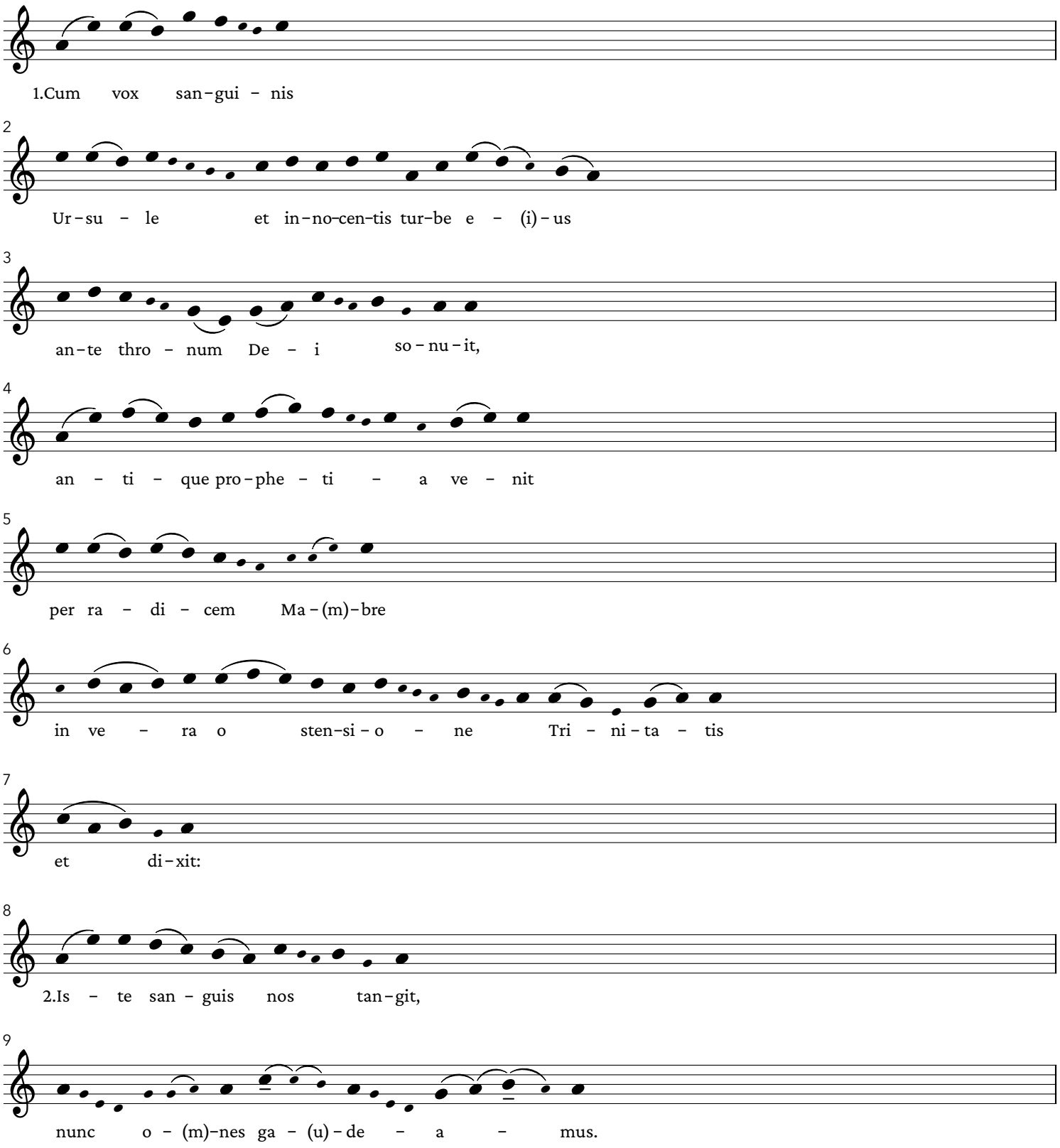
Cum vox sanguinis

Hymn to Saint Ursula

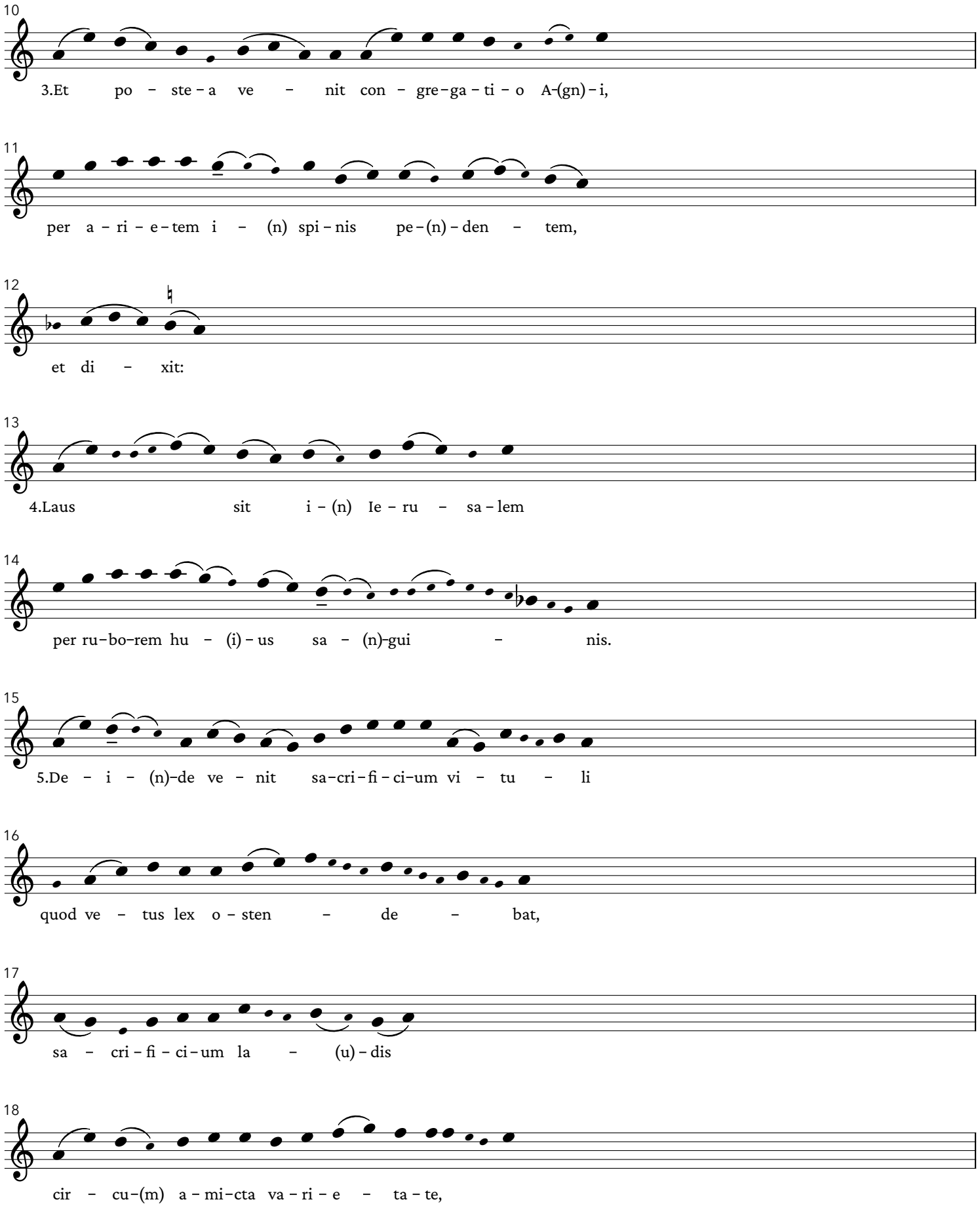
Transcribed by Allison Mondel

Hildegard von Bingen (1098-1179)

D f.169v-170r

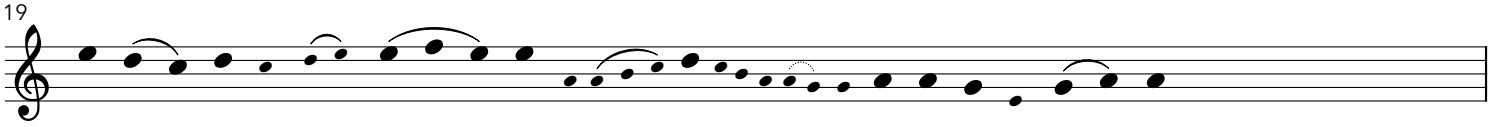


© 2024 Eya Medieval Music



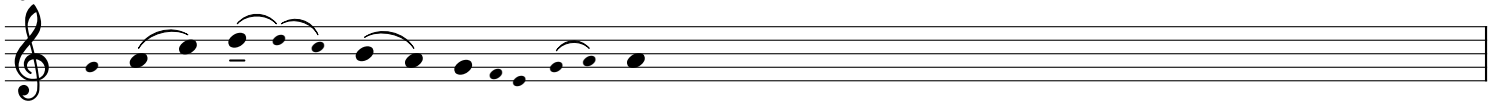
© 2024 Eya Medieval Music

19



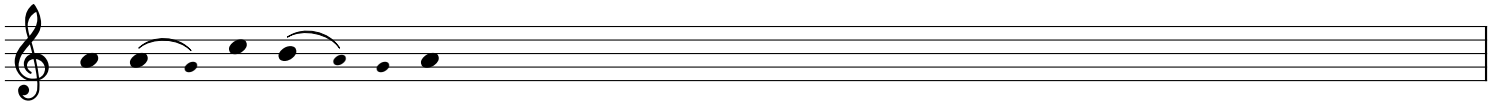
et que fa – ci – e-(m) De – i Moy – si ob – nu – bi – la – bat,

20



dor – sum i – (l) – li os – te–(n) – dens.

21

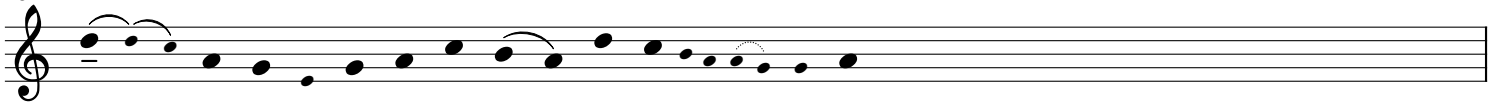


6.Hoc su – (nt) sa – ce – (r) – do – tes

22

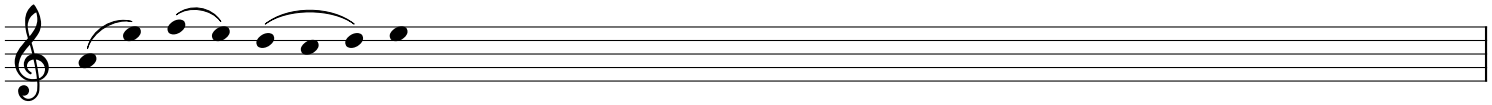
qui pe – (r) lin-guas su – as De – um o – ste – (n) – dunt

23



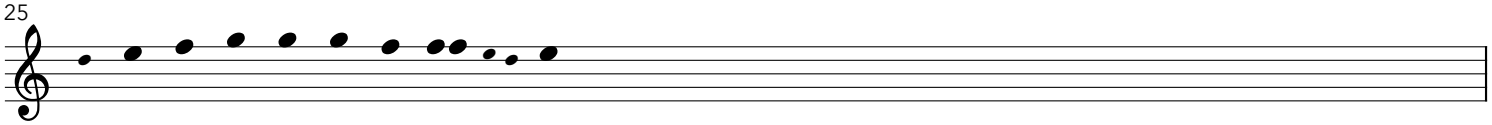
e – (t) per – fe – cte e – um vi – de – re non pos – sunt,

24



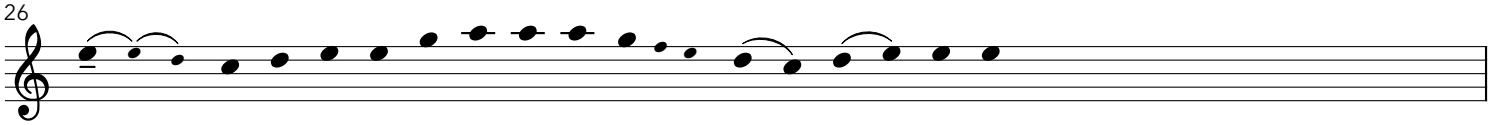
et di – xe – runt:

25



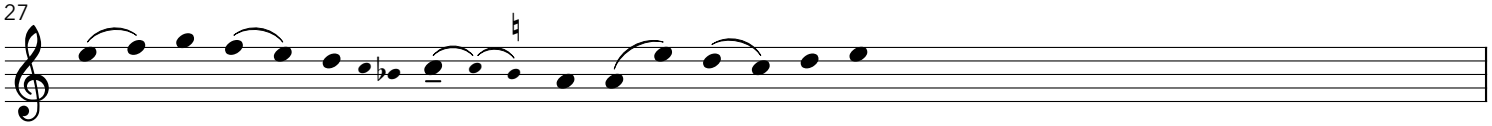
7.O no – bi – lis – si – ma tur – ba

26



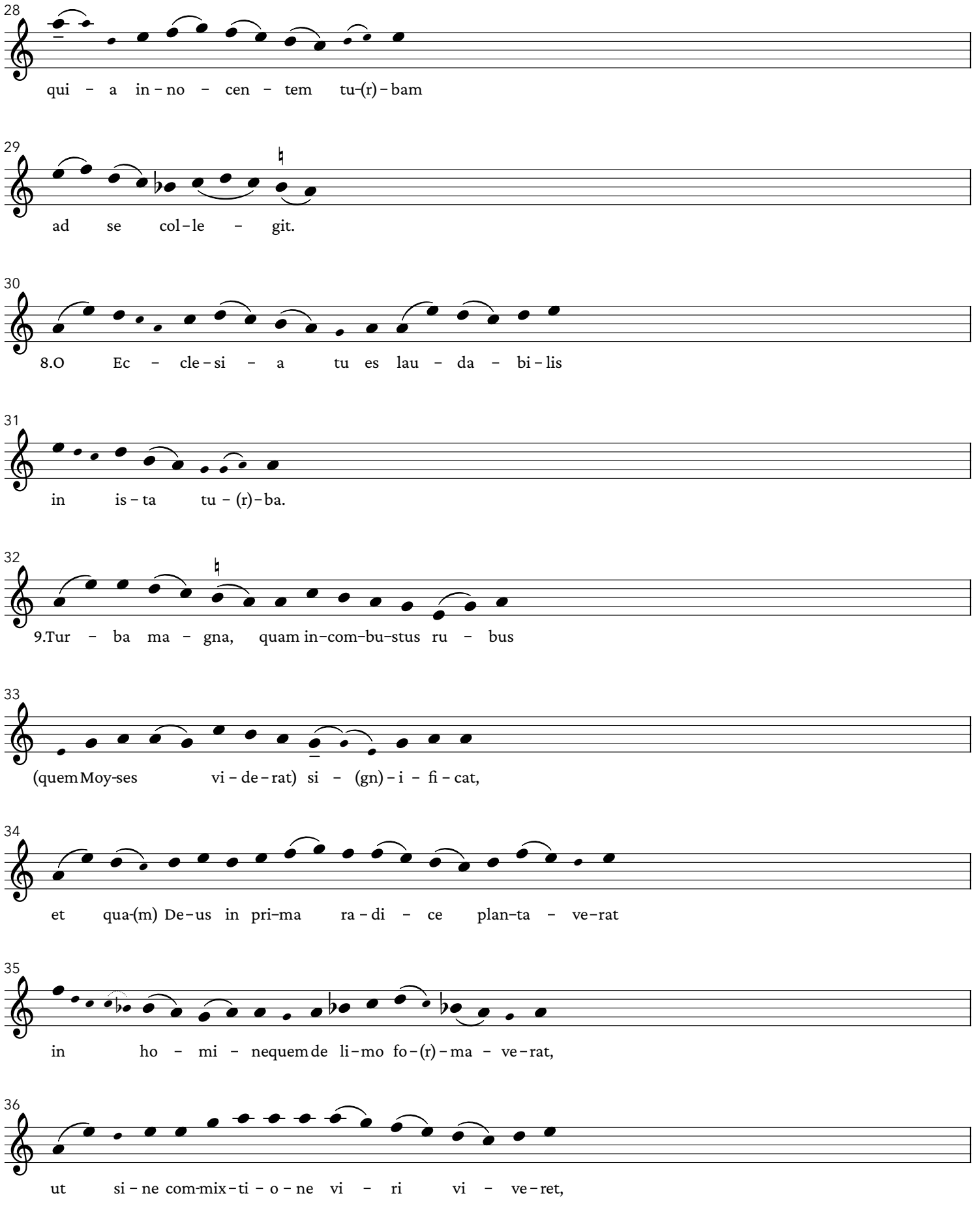
vi – (r) – go is – ta que in ter – ris Ur – su – le vo – ca – tur

27

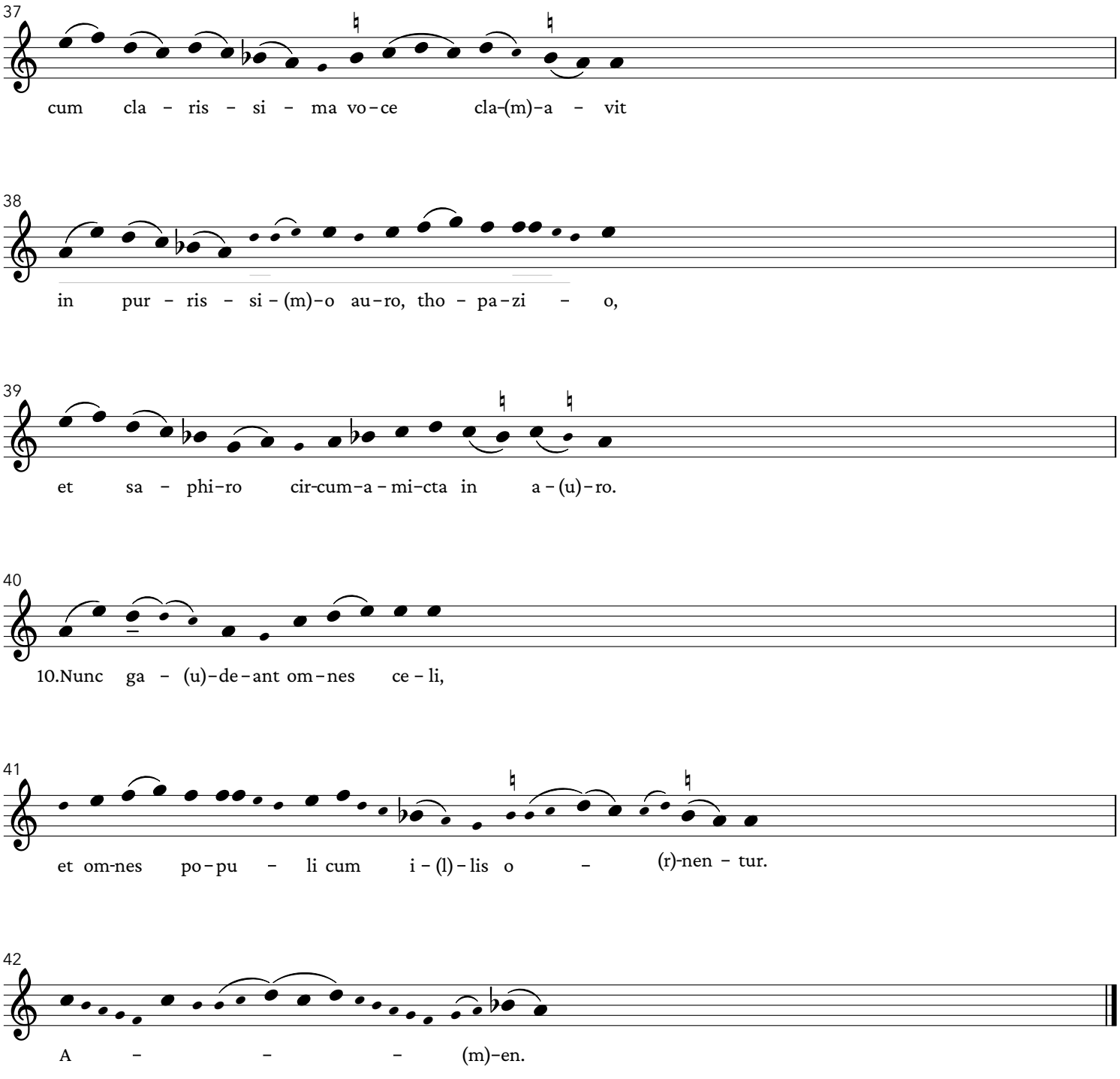


in sum – mis Co – lu – (m) – ba no – mi – na – tur,

© 2024 Eya Medieval Music



© 2024 Eya Medieval Music



© 2024 Eya Medieval Music

Cum vox sanguinis

1. Cum vox sanguinis
Ursule et innocentis turbe eius
ante thronum Dei sonuit,
antiqua prophetia venit
per radicem Mambre
in vera ostensione Trinitatis
et dixit:

1. When the voice of Ursula's blood
and of her innocent retinue's blood
sounded before the throne of God,
an ancient prophecy came up
through the root of Mamre
in a true vision of the Trinity
and said:

2. *Iste sanguis nos tangit,*
nunc omnes gaudeamus.

2. "This blood touches us,
now let us all be glad."

3. *Et postea venit congregatio Agni,*
per arietem in spinis pendentem,
et dixit:

3. And after came the flock of the Lamb,
came through the ram caught in the thorns,
and said:

4. *Laus sit in Ierusalem*
per ruborem huius sanguinis.

4. "Let there be praise for Jerusalem
through the flush of this blood."

5. *Deinde venit sacrificium vituli*
quod vetus lex ostendebat,
sacrificium laudis
circumamicta varietate,
et que faciem Dei Moysi obnubilabat,
dorsum illi ostendens.

5. Then came the sacrifice of a calf
which the old law prescribed,
a sacrifice of praise
clad about in the embroidery
which obscured God's face from Moses
revealing only His back.

6. Hoc sunt sacerdotes
qui per linguas suas Deum ostendunt
et perfecte eum videre non possunt,
et dixerunt:

6. Such are the priests
who point to God with their tongues
and cannot completely see him,
and they said:

7. O nobilissima turba,
virgo ista que in terris Ursula vocatur
in summis Columba nominatur,
quia innocentem turbam
ad se collegit.

7. "O splendid-most retinue,
the girl called Ursula on earth is called
the Dove in the heavens,
because she gathers the gentle flock
to her."

8. O Ecclesia, tu es laudabilis
in ista turba.

8. Oh Church, you are praiseworthy
in this flock.

9. *Turba magna, quam incombustus rubus*
(quem Moyses viderat) significat,
et quam Deus in prima radice plantaverat
in homine quem de limo formaverat,
ut sine commixtione viri viveret,
cum clarissima voce clamavit
in purissimo auro, thopazio,
et saphiro circumamicta in auro.

9. The abundant flock, represented by
the unburnt bush that Moses saw
(which God had rooted from the very start
in the man he had fashioned from mud
so that it could live without male infiltration),
cried out in the clearest voice,
cloaked in purest gold, topaz,
and sapphire, wrapped up in gold.

10. *Nunc gaudeant omnes celi,*
et omnes populi cum illis ornentur.
Amen.

10. Now may all the heavens rejoice
and all the peoples be adorned with them.
Amen.

Latin translation by Hugh McElroy
For notation guide, resources, community, and more, visit: eyamedievalmusic.org

© 2024 Eya Medieval Music